

**SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ**  
(Isparta - TÜRKİYE)

İLE

**MYKOLAS ROMERIS UNIVERSİTESİ**  
(Vilnius - LİTVANYA)

ARASINDA

**İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

**Süleyman Demirel Üniversitesi (Isparta - TÜRKİYE)** ve **Mykolas Romeris Üniversitesi (Vilnius - LİTVANYA)** akademik ve eğitimle ilgili olarak iki Üniversite arasındaki karşılıklı bilimsel işbirliğini desteklemek, geliştirmek ve güçlendirmek için bu protokolü imza etmek üzere anlaşmışlardır.

**MADDE I**

**Süleyman Demirel Üniversitesi (Isparta - TÜRKİYE)** ve **Mykolas Romeris Üniversitesi (Vilnius - LİTVANYA)** akademik ilişkilerini ve kapasitelerini geliştirmek için bu ikili işbirliğine gitmişlerdir.

Akademik ve idari personelin ve öğrencilerin eğitimi ve gelişimi için iki taraf da karşılıklı değişim programı düzenlemeyi arzulamaktadır.

İki Üniversite ortak ilgilerine ve yararlarına uygun çeşitli bilim, araştırma ve eğitim alanlarında bilgi ve deneyim paylaşımı gerçekleştirmeyi ve ortak programlar geliştirmeyi arzulamaktadır.

**MADDE II**

Bu uluslararası akademik işbirliği protokolü, eğitim alanında gerçekleştirilecek değişimin yararlarından faydalanmak, **Süleyman Demirel Üniversitesi (Isparta - TÜRKİYE)** ve **Mykolas Romeris Üniversitesi (Vilnius - LİTVANYA)** arasındaki akademik, idari ve kültürel ilişkileri ilerletmek ve iki Üniversitenin yararlanıcılarına daha iyi hizmet edebilmesi için kapasitelerini geliştirmek amacıyla gerçekleştirilmiştir.

**MADDE III**

Madde I ve II'de belirlenen genel çerçeve içinde, **Süleyman Demirel Üniversitesi (Isparta - TÜRKİYE)** ve **Mykolas Romeris Üniversitesi (Vilnius - LİTVANYA)** kendilerini bağlayan yasalar, düzenlemeler ve politikalar çerçevesinde, aşağıda belirtilen şekilde işbirliği yapmaya ve ortak programları uygulamaya ve geliştirmeye karar vermişlerdir:

1. Her iki taraf, ortak ilgilerine ve yararlarına uygun araştırma projelerinin ve ortak çalışma programlarının geliştirilmesinde işbirliği yapacaklardır.
2. Her iki taraf, ortak ilgilerine ve yararlarına uygun alanlarda ortak dersler ya da sunular, sempozyumlar, kongreler, konferanslar, seminerler, eğitim programları düzenleyecekler ve basılı yayın, bilgi ve literatür değişimi yapacaklardır.

3. Her iki taraf ortak ilgilerine ve yararlarına uygun alanlarda akademik ve idari personel ve öğrenci değişimi yapacaktır.
4. Her iki taraf ortak ilgilerine ve yararlarına uygun alanlarda kısa dönemli staj ve mesleki eğitim programları düzenleyecektir.
5. Her iki taraf ortak ilgilerine ve yararlarına uygun alanlarda ortak sportif ve kültürel aktivitelerde yer alacaklardır.

#### **MADDE IV**

Öğretim elemanı, idari personel ve öğrenci değişimi Erasmus programı çerçevesinde, ayrıca iki tarafın ortak ilgilerine ve yararlarına uygun alanlarda ortaklaşa geliştirecekleri diğer değişim ve ortak programlar çerçevesinde gerçekleştirilecektir.

#### **MADDE V**

Bu protokol çerçevesinde yapılacak her aktivite birlikte planlanacak, uygulanacak ve değerlendirilecektir. Program ve bütçe detaylarını da içeren bir iş planında tanımlanacaktır. Bu protokole işlerlik kazandırmak için işbirliğinin detaylarını ve biçimini belirleyen çalışma programı, iki yılda bir tarafların yeni talep ve ihtiyaçlarını karşılamak üzere her iki tarafın önerisiyle yeniden düzenlenebilir.

Her iki tarafın akademik ve idari personelleri, gerekli hallerde ve bu protokolün amaçları ve belirlenmiş çalışma planı doğrultusunda protokolün etkinliğini ve işlerliğini gözlemlemek üzere ziyaretlerde bulunabilirler.

#### **MADDE VI**

Karşılıklı ziyaretlerde (Erasmus değişimleri dışında), ziyaret eden tarafın yol masrafları ve günlük harcamaları gönderen tarafça karşılanacak olup, ev sahibi üniversite gönderen üniversite ile ziyaretçiler için uygun bir konaklama yeri bulma konusunda işbirliği yapacaktır. Gönderen üniversite, değişim programına katılımın bir koşulu olarak, katılımcının uygun sağlık, kaza, hastalık ve diğer acil durumlara ilişkin sigortasını garanti edecektir. Erasmus değişimleri, Erasmus programının gereklilikleri doğrultusunda gerçekleştirilecektir.

#### **MADDE VII**

Bu protokol taraflarca usulüne uygun olarak imzalandıktan sonra 5 (Beş) yıl süre ile geçerlidir ve taraflar 6 (Altı) ay önce yazılı bir şekilde bildirmek kaydıyla bu protokolün geçerliliğini sona erdirebilir, aksi takdirde protokol 5 (Beş) yıl süre ile kendiliğinden uzatılır.

## MADDE VIII

Bu işbirliği protokolü Türkçe ve İngilizce, her biri ikişer adet olup, eşit derecede geçerli olan metinler birbirinin aynıdır. Bu protokol Yükseköğretim Kurulunun onayından sonra, **Süleyman Demirel Üniversitesi'nin (Isparta- TÜRKİYE)** ve **Mykolas Romeris Üniversitesi'nin (Vilnius- LİTVANYA)** yasal olarak yetkilendirilmiş temsilcileri tarafından imzalanması ile yürürlüğe girer.

Süleyman Demirel Üniversitesi  
Isparta-TÜRKİYE  
Adına

Mykolas Romeris Universitesi  
Vilnius- LİTVANYA  
Adına

Prof. Dr. Metin Lütfi BAYDAR  
Rektör

Prof. Dr. Alvydas PUMPUTIS  
Rektör

Tarih:

Tarih:

## PROTOCOL ON COOPERATION

### BETWEEN

**SÜLEYMAN DEMİREL UNIVERSITY**  
(Isparta – TURKEY)

### AND

**MYKOLAS ROMERIS UNIVERSITY**  
(Vilnius – LITHUANIA)

**Süleyman Demirel University (SDU) (Isparta - TURKEY) and Mykolas Romeris University (MRU) (Vilnius - Lithuania)** have agreed to sign this cooperation protocol in order to improve, strengthen and promote mutual academic and educational collaboration between the two Universities.

#### ARTICLE I

**Süleyman Demirel University (Isparta - TURKEY) and Mykolas Romeris University (Vilnius - Lithuania)** hereby jointly enter into a bilateral cooperation in order to enhance their capacities and existing academic relations.

For training and development, both parties desire to facilitate the educational exchange of students, administrative staff and faculty members.

The two Universities have the desire to exchange knowledge and experience and develop joint study programs in various science, research and education fields of common interest and mutual benefit.

#### ARTICLE II

This international academic cooperation protocol is established to realize the mutual benefits of educational exchange and to improve academic, administrative and cultural relations between **Süleyman Demirel University (Isparta - TURKEY) and Mykolas Romeris University (Vilnius - Lithuania)** and develop the capacities of the two Universities to serve their respective clientele in a better way.

#### ARTICLE III

Within the general framework as expressed in Article I and II, **Süleyman Demirel University (Isparta - TURKEY) and Mykolas Romeris University (Vilnius - Lithuania)** have agreed to cooperate and to jointly develop and implement activities in accordance with the laws, regulations and policies that the two Universities have to comply with as explained below:

1. Both parties will cooperate in research collaboration and in the development of joint study programs in the fields of common interest and mutual benefit.
2. Both parties will cooperate to organize joint lectures or courses, symposiums, congresses, conferences, seminars and educational programs, and will exchange literature, publications and information in the fields of common interest and mutual benefit.

3. Both parties will cooperate to exchange academic and administrative staff and students in the fields of common interest and mutual benefit.
4. Both parties will co-organize short term training and vocational education programs in the fields of common interest and mutual benefit.
5. Both parties will jointly take part in sports and cultural activities in the fields of common interest and mutual benefit.

#### **ARTICLE IV**

The exchange of academic and administrative staff and students will be operated within the framework of Erasmus Program as well as other specific exchange or joint study programs that the two Universities will agree to establish in the fields of common interest and mutual benefit.

#### **ARTICLE V**

Within the framework of this protocol, each activity will be jointly planned, implemented and evaluated, and will be described in a work program, which will include programmatic and budget details. To make this protocol operational, the work program that determines forms and details of cooperation can be rearranged in every two years in accordance with the proposals of the two parties to meet the new demands and requirements.

When needed, administrative or academic staff from the both universities can make visits to see and supervise the efficiency and functionality of this protocol in accordance with the objectives of the protocol and the determined work plan.

#### **ARTICLE VI**

During academic visits (excluding Erasmus exchanges); the travelling and living expenses of the visiting party will be covered by the sending party, whereas the host university will cooperate with the sending university to find a proper accommodation for the visitors. The sending party will ensure adequate health, accident, and repatriation insurance coverage as a condition of participation. Erasmus exchanges will be carried out according to the requirements of Erasmus Program.

#### **ARTICLE VII**

This protocol will stay valid for five years after it is duly signed by the two parties and will automatically be prolonged for another five years unless termination is demanded by one of the parties in the form of written notice six months prior to expiry.

## ARTICLE VIII

This protocol is prepared in Turkish and English, two copies each. These two versions are the same and equally valid. This protocol will become effective after it is approved by the Council of Higher Education and signed by both sides by the duly authorized representatives of **Süleyman Demirel University (Isparta - TURKEY)** and **Mykolas Romeris University (Vilnius - Lithuania)**.

On behalf of

Süleyman Demirel University  
Isparta -TURKEY

On behalf of

Mykolas Romeris University  
Vilnius- LITHUANIA

Prof. Dr. Metin Lütfi BAYDAR  
Rector

Prof. Dr. Alvydas PUMPUTIS  
Rector

Date:

Date: